

700-255 TRANSKRIPTION

700-255-001

Monsieur,

Je vous retourne  
sous ce pli votre  
lettre qui ne contient  
que très peu de fautes.

Vous écrivez très bien  
le Français et je  
vous assure que je  
serais bien heureux  
de savoir aussi bien

700-255-002

*(linke Spalte)*

l'allemand. Mais  
hélas! je ne sais rien  
ou presque rien et  
je crains fort  
que vous ne puissiez  
avoir la patience  
de corriger les affreuses  
lettres que vous recevrez.

Enfin, faisons tous  
les deux de notre mieux.

Avec tous mes  
remerciements pour  
avoir bien voulu répondre  
à ma demande je  
vous prie d'agrée,

*(rechte Spalte)*

Monsieur, mes  
salutations, les plus  
emprenies.

Jules Baley

½ Paul Linon  
28, rue Bonaparte  
Paris

Übersetzung ins Deutsche

700-255-001

Sehr geehrter Herr,

ich schicke Ihnen  
in der Anlage Ihren  
Brief zurück, der nur  
sehr wenige Fehler enthält.

Sie schreiben sehr gut  
auf Französisch und ich  
versichere Ihnen, dass ich  
glücklich wäre, wenn ich  
ebenso gut Deutsch könnte.

700-255-002

*(linke Spalte)*

Aber  
leider(!) kann ich es nicht,  
oder fast nicht und  
ich befürchte stark,  
dass Sie nicht  
die Geduld haben könnten,  
die grauenvollen Briefe zu korrigieren,  
die Sie erhalten werden.

Kurzum, wir beide wollen  
unser Möglichstes tun.

Ich danke Ihnen, dass Sie  
auf meine Bitte den Brief  
freundlicherweise beantwortet haben,  
und verbleibe

*(rechte Spalte)*

mit besten, ganz herzlichen Grüßen

Jules Baley

% Paul Linon  
28, rue Bonaparte  
Paris

PS: sous ce pli une  
petite lettre en allemand  
que vous voudrez bien  
me retourner dans  
votre prochain envoi,  
avec copie après  
correction.

PS<sup>o</sup> Dans quelques semaines  
j'espère pouvoir (vous) écrire  
longement sur la  
vie Parisienne.

700-255-003

La première lettre  
est plus difficile à  
faire.

Dites moi dans votre  
prochaine correspondance  
si vous pouvez lire  
ma lettre en allemand  
Je ne connais que  
très peu l'écriture  
allemande?

PS: in der Anlage ein  
kleiner Brief auf Deutsch  
den Sie mir bitte – mit einer  
korrigierten Kopie – in Ihrer  
nächsten Sendung zurückschicken  
wollen.

PS<sup>o</sup> Ich hoffe, dass ich (Ihnen)  
in einigen Wochen ausführlich  
über das Leben in Paris  
berichten kann.

700-255-003

Der erste Brief  
ist schwerer zu schreiben.

Sagen Sie mir in Ihrer  
nächsten Korrespondenz,  
ob Sie meinen Brief  
auf Deutsch lesen können  
Ich weiß nur wenig  
über die deutsche  
Schreibweise?